

## Wissekerke I.47.

(ook geldig voor I.67c, Kamperland en I.67d, Geersdijk).

1. az dē ke.kəns - ən ste.kfəgəl zī.ə - dan benzə  
bənə.wt'
2. mē kaməru.ət iz dē blumən g.æ.ə bəgi.t'i
3. nu spmēzə nime dan me. məfinəs - of : məfinən
4. spit'i iz mu.lək wæ.rək
5. əp dat sXip kre.gē zə bəsximəl bru:ət
6. dē tmərma.n ɛ.ijēn splmtər m zēn vijər
7. dē sXipər liktə zēn lpən u.f
8. m di fabrik is nēks tē zīm
9. kum əz i.r mēj kī.nt.ji -
10. | bē.əs | g.e.f əs fir.g.lē.zəm bi:r | g.lē.fis |
11. brij ũ.nz əs twi.r kilo ke.izn (*krieken niet  
gebruikt, ook geen dim. v. kersen*)
12. zē me.tər vyvən dri ka.n: - of : fləsn win  
yXədrəjkən | litərs |
13. si drē.igdə min - of : wəu mē slē. məjij knipəl
14. ik ə zəj kni.ə g.əzi:ə
15. | vastelavond niet gebr. | wər nife. mī g.əvi:rt'
16. ik bē.m bli.ə dak ni me.sn me.g.əg.æ.ə ben
17. 'ik ət ni Xədə.ə o.ə.ə (*Kamperlandsch : u.ər*)
18. wijē.əitət Xədə. - dijatī. kumt
19. ŋkupəspi.nə - nē.tn - of : kupəspimē.tn -  
kupəspimvə.g.ər
20. əm pəti - ən masə (*vrouwenkapsel*) - bənə.wt'  
ən wə.jə - pə.dəstu.l - ən ɛ.g.ə - əm pyt - of :  
əj kīkər (*jongeren*) - ən yl (*kleine vlindersoort*)  
ə vlindər (*grootere vlindersoort, jongeren*)
21. di kē.ərəl - of : di vē.int de.ji.əl dē wærəlt fæXtə
22. ik sa. jə kre.tjəs Xē.və
23. əjəlant lē.(t) fe. ə.u.wə sXē.pən əfbre.kə
24. ijə.əi fān zē le.ivən miz əm be.ət Xəkre.igən
25. g.e.f mən əs twē bri.ə stī.ənən - bri.ər - dē  
bri.əstə
26. da stāmbe.lt stē.tē.ə nime
27. di vē.nt - of : di ma.n ə.əd ən le.vən az əj  
gru.ətən i:ər
28. ly.sifə.ər iz nijm dən e.məl gəble.və
29. dē sXo.lkinderz bm me.tə mī.əstər nə (dē) zi.ə  
gəwi.st
30. ikan tuX ni kumə vo.aklē.ər ben
31. dē br.əstən dri.ŋkə grē.X lī.nzə.tme.l
32. ika. ni Xē wæ.rəkə - ijs. pi.n in zəj ke.lə
33. du. - of : ste.ik əz ən ste.il m dim be.izəm | *Kam-  
perlandsch* : əm 'bambus |
34. ni - me.tə ke.gls uo.rtər nime g.əspe.ilt
35. alo - kē. a twikl.ər apə gəro.pə
36. di pē.r iz ni ripe - di zitə nōg witə zə.t.jez m  
| 'klōky.s |
37. zə bənētlā.ntu.
38. zə.əitən i.əst səj gē.lt ə.ləp əpmē.əkī
39. i za.t no.ət fa.rə brij
40. ziz dən ə.lt fan dər mē.ləkwi
41. dē man mō fo. zən vra.wə zə.rəg.ə
42. m dē sXē.lde zwəmə is Xəvə.ər.lək
43. ijso stē.rək - ijs. fe. prē.s | ijiz əm wimbbruk  
= *een opsnijer (Kamperl.)* |
44. ujs mōtə dē dən ə.lt fan ə. ən jā.lde dən  
ā.ndərən ə.lt
45. ələpta bē.d əz əpliXtə
46. ũ.jzə mæsələ.r isu. vət az əm be.r - of :  
azən væ.rəkə - of : is mōdervət (*Kamperl.*)
47. zə wētə dərūm witfa.stə kan sprij
48. dē bo.mkwē.kər za dəm bo.m intə
49. duwi.əstrə.m is tu - of : dē blmān əs tu. | *venster  
niet gebruikt* |
50. zə ly.ja vo. dē kē.rəkə
51. ən sprə.ji - pytəvəl - of : kīkərīt (*jongeren*) -  
vəsprə.ji - ytsprə.jə - yʃbrə.jə - vārdər vətə.lə  
(*verspreiden*) - klē.r mē.əkə - misprə.jə (*mest  
uitspreiden*)
52. di vra.w a.ətər ə.ər lē.tə knipə
53. zē vā.dər a.itn zə.z jē.r nē sXo.lə lē.tə g.ə
54. ik ədn ufXə.ə.jə - zu lē.tə ləjstwē.ətər tē  
lə.pən
55. vē.lə vē.əzn zijə i.r ni fe.i
56. ɛ.rdə putn bēni fe. wē.ər - kəlsə putn (*inleg-  
potten, meer gebr. dan „aarden”*)
57. dē sXī.tər stē.d m dən ə.ər
58. imē.ərte ist nōX tē kō.ut um tē kəsəbalm (*meis-  
jesspel*)
59. di kē.sə g.e.fe. - of : nōga vē. liXt
60. i trək an dat pē.ər.ə sən stē.ər.ət
61. t'u.n - of : vrugər kwē.mə jaldər i.r u.lə jē.ər  
nē dē mart | kət.Xje.nse (*Kortgeensche*) ma.r.t.  
- kəsplē.nse (*Kolijnsplaatsche*) ma.r.t. |
62. dē do.məni zē.i datən i.əvə vōlmekt is
63. jə za.g mē wə mē.ə jə zē.i nīks 'te.gē mən
64. dē zwē.ly.ws - di zə g.ə.uw vərūmkumə
65. g.ə.ə.jə vandə.g.ə ni kē.ər.ət
66. e.təzə ək Xrē.X kē.əs
67. zē mo.utər is kəput - ijiz blyvə stē.ikī
68. tiz ə wē.rəmən dāXəwist - ən tiz ən zāXtn ɛ.vnt
69. da fənt(X)j.ər ləpt əp səm blu.ətə vu.tn
70. dī. iz ə sXo.rə m dē ka.nə
71. ik wə.uw datə pəst ma.ər əm bri.f bruXt
72. ik ə pi.n a mən a:rtə
73. ika.n me. Xim dwa.sə mē.nsn umg.ə.ə.
74. nē.ə sXuftit spanəm(ə) tprē.ər.ət fo. dē ni.wə  
ka.rə
75. ik ə əm bē.t.ji kō.u sē - vā vo.u dēnē.itn a.
76. dē zə.nə van dē kō.ənəj iz uk sōlda.t Xəwist  
- sōlda.tn
77. wē.t(X)j.ə gi mē.nsn - dija piləbo.gə mē.kt  
| wə.ni |
78. di ro.zn ə.ə.n ləjə do.ərn
79. ik Xələ.vər ni.ks fan
80. tkī.nt(X)j.ər waz du.ət fo.w əsət kunə dō.əpə
81. zən u.ərən ə.ə.n zən ə.g.ən lō.əpə
82. dər dōXtərtXjə iz mē.jən kārəftXj.ər nē ʃbəs  
Xəg.ə.ə. um brē.m tē trækən
83. dər iz ən spō.rte van di ladər
84. wa braldē dī vē.ə.nt - wa sətēni əm bæk əp - of :  
ə mujnd o.pn
85. dē mē.nsn zəXtnijā.ndərz daj gē.ld ən rikdum
86. dər mu.nd (*Kamperlandsch*) - of : mujkt (*hier*)  
iz drō.gə van dn dōst
87. di wəXt lu.əp krum - zo ist ən umwəX(t)
88. ikuXt fo. da kla.mə kmd ən truməltXj.ər
89. dəm buk is Xəstō.rəvə dōjəj ku.stə m tē slīkən

90. zā litxjə - of : vɛ.əfjə - of : dɔ.ɲtjɪ (arch.) was  
kɔr.tə æŋ gu.t
91. m də lumər - of : də sʌxæ.ɪzd bæst
92. ɛ sʌtər mu.ɾ Xu.t kɔ.nə mɪkɪ
93. zuk əz nɛ mən ũ.t
94. ɪk we.it ni wejakən mu Xə zukə
95. əŋ ku.lə kær.lɔdər ɪs Xu.t fo. tʃi.ɾ
96. ɪk must usəblu.dri.ŋkə - um stæ.rəkər tə  
uɔrn
97. ɪk mu ɪst ət fû.ɾ m də stal brɪŋɪ - of : kry.jə
98. məm bru.ɾ waz mu.ə
99. də mæ.ləkbu.ɾ mɛ.kt ən ɪəln tu.ɾ - of : əŋ  
gru.ətə rũ.ntə
100. də kɛ.rəmæ.lək ɪz dʌ.n æn zy.ɾ - stɪ.rtn dər  
ma. me.ɾ frum
101. wə - of : mə zɔ.uwə - of : ũ.nso.uwə di pɪt m ən  
y.rə vul kʌ.n ɛ - of : kʌ.nə go.jə
102. daz əm prəsisə vɛ.int - tɪz ən si.ky.rə vɛənt  
(„Secuur” niet gebr. voor zaken)
103. i kum no.ɪt əmənɪtə tə læ.ətə
104. m ita.ljə bəndər bærəgən di(ja) vi.ɾ spu.gə
105. dʌrəf jə də.ə ɔp da.wə
106. m we.məlɪŋə - of : we.məldɪŋə dəjæ.zə ɛ stɪk  
fan də brag.ə g.əvæ.rə
107. jə mu.tat kʌxelt.jɪ van ũnz ɪs kumə kɔ:rə
108. ɪjs fʌn lɔ.vən gəkumə me.ɾjəŋ g.u.jə kwak  
səntn - of : me.ɾjn dʌ.tə səntn - of : me.ɾjŋ  
gu.jə pɔ.r.t.əmənɛ.ɾ.
109. di dɔ.rə - ɪs fan bɔ.kənawt Xəmɛ.kt
110. ɛŋ gətra.wdə vɾa.wə mu kɔnə nu.jɪ
111. ɪk æ. ɪr g.əs Xəzɪ.ɪt - mæ twas Xɪŋ gu.t sɛ.ɪ.t.
112. də brɔ.wər zɑ.ɪ datət nɔx də di.rə ɪs - um tə  
bɔ.wən
113. bakə - ɪk bakə - j.ɪ bakt.ɪ - i bakt.ɪ - bakfɪn -  
ũ.ŋz bakə - of : məm bakə - ɪk baktə - j.ɪ baktə -  
i baktə - ũ.ŋz - of : məm bakfɪn - mən ɛŋ  
g.əbakə
114. ɪk bit - j.ɪ bit - i bit - ũ.ŋz - of : məm bi.jə -  
bi.ə mən - ɪk bɔ.w - ɪk æ gəbɔ.jɪ - bɔ.jɪ zaldər  
ɔk
115. tɪz əŋ klænt.j.ə ma tɪz ɛn fɪ.ntxj.ɪ
116. jə kɑ.n ɪr ə.jɛz ɔp də ma.ɾt krig.ə
117. ɪjæ.ɪ Xəzæ.ɪ datn umən dɪ.ŋkə zɑ
118. də ma.ɪt sɑ.ɪ datn g.ɪk ɔ.
119. də wæ.ɪ vyf prizn
120. ũndər di.m bɔ.ɾm - of : di.jɑ.ɪkəbɔ.ɾm ɪgə  
ve.jɑ.ɪkəls
121. twɛ.tər zɑ g.ə kɔ.kə - tkɔ.kt a.
122. tu.ɪjɪz nɔxru.n - tɪz nɔg ma pas Xəmɪ.ɪt
123. mɑjɔnæ.zə mæ.ɪ.kəzə me.tʌ.(1) vɑŋ: ɑ.ɪ
124. dɑ bɔ.mtɪjɪ zɑ də.ɪ. mu.ləkɔ.nə gru.jɪ
125. dɪn do.mənɪjæ.ɪ Xu.jə wɪn
126. ũ.ŋz ɔ.ɪ.uw ys ɪz vfxəbrʌ.ɪnt
127. də mæ.lək spɑt - of : lupt ytə ku.jə zən æ.ɪldər
128. də kustər ly.jtə klukə | kry.s | kry.sən |
129. də.rəmən van də krywæ.gən - bygə van də  
vɾɑxt
130. di twe. dɛ.tsərs - di kwæ.mə nɛ bytn
131. zə əm bunt əm blɑ.w g.əslo.gə
132. də sɔ.us ɪz əm brɪ.xj.ɪ flɔ.uw
133. də snɪ.əw lɑ.ɪ dɪkə
134. tɪz ən e.ɪ.wəxɑ.ɪt Xələ.jə dɑk jə g.əzɪ.n ɛ
135. ni.pu.ərt u.ər nu ɪ.ələmɑ.ɪlə ɛni.wə stat
136. du.ə - ɪk du.ət - j.ɪ dutət - i - ũ.ŋz (arch.) - of :  
mə du.ət - j.ɪldər du.ət - zaldər du.ət - ɪk de.ɪt -  
j.ɪ de.ɪt - ũ.nz - of : mə - jaldər - zaldər de.ɪjət -  
de. ɪk dat - de.ɪjənt mæ.ɾ - de.ɪjə zaldər ət mæ.ɾ
137. dɔ.ɾpə - dɔ.ɾpkɪ.ət - dɔ.ɾəpbəkən - də soldɔ.ɪtn
138. du.sə - i. du.st - i. du.stə - ɪjæ.ɪ Xədusə
139. br.ndɪ - ɪk bmt - j.ɪ bmt - i bmt - mə br.ndɪ -  
jaldər br.ndɪ - zaldər bmdɪ - bmtn - buntn - ɪk  
æ g.əbʌndə
140. *Locale landmaten* : ɛ ru.wə - gəmæt - gəmə.ɪtə  
mən kent hier Blooisch en Schouwsch gemet ;  
oppervlakte?
141. *Waternamen* : də kre.kɪ - də kumə (groot  
plas) - də zɪ.ɪ

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is gərs'di.k* (gemeente : wiskæ.rəkə of : tʃdʌrəp)

*De inwoners heeten də gərs'dikənæ.ɪrs*

*Hun bijnaam is gərz'di.kə stu.pəsXitərs of fi'jæ.nə* (beteekenis?).

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 357.*

*Voornaamste gezindten* : Ned. Herv. en Geref. kerken (nadere cijfers niet bekend).

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn ɛtʌrəp - də ki.ɪtə voor Geersdijk ; də ku.jɪ voor Wissekerke ; stru.ədarəp - tʃlɪŋkədarəp - dũ.nɪstə - 'lilo voor Kamperland.

Er bestaan geen locale verschillen, ook niet tusschen Geersdijk, Wissekerke, Kortgene en Kamperland. Wat deze laatste plaats betreft, wijzen de zegslieden echter op het bestaan van den glottisslag dien zij niet gebruiken ; bv. ɛ læ?ər bɑ?jə te. mæ sy?ər -we.ɾjɪ

De bevolking leeft van landbouw en veeteelt.

Er werken enkele menschen aan een garnalenfabriek in Geersdijk. Enkele van elders ingekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

*Zegslieden.* 1. Louwerse, Willem-Marinus ; bijna 11 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. bakker, van Wissekerke, M. van Middelharnis ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Bosselaar, Jozas ; 13 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. landarbeider, van Kortgene, M. van hier ; spreekt steeds zijn dialect.

3. Tramper, Cornelis ; 12 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. landbouwer, van 's-Gravenpolder, M. van hier ; spreekt steeds zijn dialect.

4. Loeff, M.-A. de ; 35 j. ; geboren te Kamperland ; hoofd der school te Geersdijk ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Wissekerke, M. van Kamperland ; spreekt gewoonlijk buiten de school een tusschen vorm van dialect en beschaafd Nederlandsch.